

Treaty Interpretation

Second Edition

RICHARD K GARDINER

OXFORD
UNIVERSITY PRESS

Contents

<i>Foreword to the First Edition by Sir Michael Wood</i>	xv
<i>Preface to the Second Edition</i>	xvii
<i>Acknowledgements</i>	xix
<i>Abbreviations</i>	xxi
<i>Note on Citations</i>	xxiii
<i>Table of Cases</i>	xxv
<i>Table of Treaties and Legislation</i>	xxxvii

PART I. OVERVIEW, HISTORY, MATERIALS, AND *DRAMATIS PERSONAE*

The Vienna Rules

1. A Single Set of Rules of Interpretation	5
1. Introduction	5
1.1 Guide to analytical approach	9
2. Applicability of the Vienna Rules Generally	13
2.1 History of recognition by the ICJ of the Vienna rules	14
2.2 Express endorsement of the Vienna rules by the ICJ	16
2.3 Endorsement of the Vienna rules by other international courts and tribunals	18
2.4 Endorsement of the Vienna rules by national courts	19
3. Definitions and Key Concepts	20
3.1 Treaty	20
3.2 Party, signatory, etc	23
3.3 Treaty relations	24
3.4 Preparatory work	25
3.5 Intertemporal law	26
3.6 'Interpretation', 'application', and 'construction'	26
4. The Process of Interpretation and the Nature of the Rules	30
4.1 The process of interpretation and the principle of autonomous interpretation	30
4.2 A general 'rule' and 'rules' of interpretation	35
4.3 Are the Vienna rules 'rules'?	38
5. Five Examples	41
5.1 Interpretation by the European Court of Human Rights— a typical approach	42
5.2 An arbitral award illustrating the difference between treaty interpretation and application of law	44
5.3 An interpretation by an arbitral tribunal of the International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID)— interpretation and application of a treaty	47

5.4	Interpretation within a national legal system— contrasting application of Vienna rules and domestic precedent	51
5.5	Interpretation within a national legal system— increasing awareness of the Vienna rules in courts in the UK	54
2.	Development of Rules of Interpretation	57
1.	Introduction	57
2.	Treaty Interpretation in the Greco-Roman Era	60
3.	Grotius, Pufendorf, Vattel, and Canons of Interpretation	61
4.	The Harvard Draft Convention on the Law of Treaties	62
5.	The Permanent Court of International Justice	65
6.	Restrictive Interpretation and Effectiveness	66
7.	Institut de Droit International	68
8.	The Practice of the International Court of Justice Before the Vienna Convention	69
9.	The New Haven School and World Public Order	71
10.	The Work of the International Law Commission and the Vienna Conference	74
3.	Interpretative Material Generated in Making Treaties	81
1.	Introduction	81
2.	Making Treaties	82
2.1	Who initiates and negotiates treaties?	82
2.2	Negotiating and drawing up a treaty	82
2.2.1	<i>Negotiation and full powers</i>	83
2.3	Adoption and authentication of a treaty text	84
2.4	Concluded and other instruments	85
2.4.1	<i>Final acts and protocols</i>	86
2.4.2	<i>Distinguishing treaties from other instruments</i>	87
3.	Reservations and Statements or Declarations Affecting Interpretation of Treaties	91
3.1	Reservations	91
3.2	Interpretative declarations	93
3.2.1	<i>Interpretative declarations in preparatory work and at, or after, conclusion</i>	94
3.3	Differentiating between reservations and interpretative declarations	95
3.3.1	<i>The nature of the difference</i>	95
3.3.2	<i>Wrinkles in the distinction and 'conditional interpretative declarations'</i>	96
3.3.3	<i>Confusing terminology: statements and declarations</i>	97
3.3.4	<i>Differentiating in practice</i>	98
3.3.5	<i>The scheme for differentiation envisaged in the ILC's Guide</i>	100
3.4	Other declarations	101
3.5	Procedure relating to interpretative declarations	101
3.5.1	<i>Approval of an interpretative declaration</i>	102

3.5.2	<i>Opposition to an interpretative declaration</i>	103
3.5.3	<i>Recharacterization of an interpretative declaration</i>	104
3.6	Effects of interpretative declarations	105
3.6.1	<i>Effects of general agreement to an interpretative declaration</i>	106
3.6.2	<i>Effects of approval by only one state or fewer than all</i>	107
3.6.3	<i>Decisions of courts and tribunals on interpretative declarations</i>	109
3.7	Conclusion on interpretative declarations	111
4.	Preparatory Materials	112
4.1	How far does preparatory work trace history?	112
4.1.1	<i>What illuminates a common understanding?</i>	113
4.1.2	<i>Tracing a historical line</i>	113
4.1.3	<i>Looking at the main source</i>	114
4.1.4	<i>Using all material available to negotiators</i>	116
4.2	Whether preparatory work can be differentially admissible	117
4.3	Documents associated with treaty negotiations	118
4.4	Admissibility of documents from a unilateral source	119
4.	Who Uses the Vienna Convention to Interpret Treaties?	123
1.	Introduction	123
2.	International Organizations	125
2.1	General interpretative competence in international organizations	125
2.2	The two Vienna Conventions on the Law of Treaties	126
2.3	The United Nations and other organizations	127
2.4	The European Community and European Union	129
3.	International Courts and Tribunals	129
3.1	International Court of Justice	129
3.2	Arbitration	130
3.3	The World Trade Organization Dispute Settlement Understanding	131
3.4	The International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID)	134
3.5	The European Court of Human Rights	135
3.6	The European Court of Justice (Court of Justice of the European Union)	136
3.6.1	<i>The treaties founding the Community</i>	136
3.6.2	<i>Treaties to which the Community is a party with non-Member States</i>	137
3.6.3	<i>Community instruments giving effect to treaties with non-members</i>	140
3.7	Other international courts and tribunals	141
4.	National Legal Systems	141
4.1	Implementation of treaties	141
4.2	Judicial interpretation within national legal systems	143
4.2.1	<i>Parties to the Vienna Convention generally</i>	143
4.2.2	<i>The common law tradition</i>	144
4.2.3	<i>States which are not parties to the Vienna Convention</i>	150

PART II. INTERPRETATION APPLYING
THE VIENNA CONVENTION ON THE LAW OF TREATIES

A. *The General Rule*

5. The General Rule: (1) The Treaty, its Terms, and their Ordinary Meaning	161
1. A 'Treaty'	162
1.1 The 'treaty' and its 'terms'	164
1.2 The sound of silence—absent and implied terms	165
2. 'Good Faith'	167
2.1 History and preparatory work relating to 'good faith'	168
2.2 Ordinary meaning of 'good faith'	170
2.3 'Good faith' in context and in the light of the Convention's object and purpose	171
2.4 Issues and practice	172
2.4.1 'Good faith' generally	172
2.4.2 'Good faith' meaning reasonableness	176
2.4.3 'Good faith' limiting interpretation of a power	177
2.4.4 'Good faith' requiring balancing of treaty elements	178
2.4.5 'Good faith' and the principle of effectiveness (ut res magis valeat quam pereat)	179
3. 'Ordinary Meaning'	181
3.1 History and preparatory work	182
3.2 Ordinary meaning of 'ordinary meaning to be given to the terms of the treaty'	183
3.3 Issues and practice	184
3.3.1 Role of ordinary meaning	184
3.3.2 Dictionaries and other sources of definitions	186
3.3.3 Literal meanings of single terms	189
3.3.4 No ordinary meaning or no single one?	190
3.3.5 Generic terms	192
3.3.6 'Ordinary' to whom?	193
3.3.7 Treaty language and terms	194
3.3.8 Terms and concepts	195
4. 'Context'	197
4.1 Background and context	198
4.2 Issues and practice	199
4.2.1 Immediate context—grammar and syntax	199
4.2.2 Title, headings, and chapeaux	200
4.2.3 Context showing structure or scheme	202
4.2.4 Related and contrasting provisions	205
4.2.5 Preamble	205
4.2.6 Punctuation and syntax	206
4.2.7 Different meanings of same term in a single instrument	209
4.2.8 Link with object and purpose	210
5. 'Object and Purpose'	211
5.1 History and preparatory work relating to 'object and purpose'	212
5.2 Ordinary meaning of 'object and purpose' in context	212

5.3 Issues and practice	215
5.3.1 Singular object and purpose	215
5.3.2 Finding object and purpose from preamble and substantive provisions	216
5.3.3 Can the object and purpose be used to counter clear substantive provisions?	218
5.3.4 Object and purpose identifying general scope of treaty	219
5.3.5 Object and purpose in a particular provision	220
5.3.6 Principle of effectiveness (general)	221
6. Conclusions	222
6. The General Rule: (2) Agreements as Context, Subsequent Agreements, and Subsequent Practice	223
1. Introduction	223
1.1 The linking notion of agreement	223
1.2 Substantial identity of effect of subsequent agreements on interpretation as of those at time of conclusion	228
1.3 Interpretative agreement in subsequent practice	231
2. Agreements and Instruments Made in Connection with Conclusion of a Treaty	232
2.1 Meaning of 'Conclusion' of a treaty	232
2.1.1 Issues arising as to 'in connection with conclusion' of a treaty	235
2.2 Interpretative role of agreements connected with conclusion of a treaty	237
2.3 Interpretative role of instruments made by one or more parties	239
2.3.1 Instruments covered by article 31(2)(b) of the Vienna Convention	239
2.3.2 Role of unilateral instruments covered by article 31(2)(b)	241
3. Subsequent Agreements	242
3.1 Fact of agreement, not form, is the key factor	243
3.1.1 History and analysis	244
3.1.2 ICJ looks for fact of agreement, not form	246
3.2 Less formal or informal agreement	247
3.3 Formal amendment and changed wording	250
3.3.1 Effect of amending agreements	250
3.3.2 Changed wording in related or comparable agreements	253
4. Subsequent Practice	253
4.1 Elements of subsequent practice	254
4.1.1 History and development of the provision	254
4.1.2 Meaning of 'subsequent practice'	254
4.1.3 Frequency and uniformity of practice	256
4.1.4 Practice may consist of executive, legislative, and judicial acts	257
4.1.5 'Subsequent practice' and 'subsequent conduct' distinguished	259
4.1.6 Practice 'in the application of the treaty'	261
4.2 Deduction from absence of subsequent practice	262
4.2.1 Absence of action	262
4.2.2 Combining action with absence of reaction	264

4.3	Parties participating in the practice	266
4.3.1	<i>Practice must be attributable to parties</i>	266
4.3.2	<i>Agreement, not practice, of all parties is required</i>	266
4.3.3	<i>Practice of some parties only does not interpret a treaty 'inter se' unless so agreed</i>	267
4.3.4	<i>Practice of some parties in absence of that of others</i>	268
4.4	'Establishing' agreement	269
4.5	Subsequent practice linked with informal agreement, understandings, or other instruments	273
4.6	Subsequent practice and 'evolutive' interpretation distinguished	274
4.7	Subsequent practice and amendment differentiated	275
4.8	Subsequent practice in international organizations	280
4.8.1	<i>Whose practice in the organization?</i>	280
4.8.2	<i>Practice in relation to a treaty establishing an organization</i>	281
4.8.3	<i>Practice in relation to treaty provisions other than in constitutions of international organizations</i>	285
4.8.4	<i>Does practice of courts and tribunals constitute precedent?</i>	285
4.9	Possible overlap with relevant rules of international law	287
5.	Conclusions	288
7.	The General Rule (3): Relevant Rules of International Law and Special Meanings	289
1.	Introduction	289
1.1	The intertemporal rule in general international law	291
1.2	Time factors in treaty interpretation	292
2.	History and Preparatory Work of Article 31(3)(c)	295
3.	Ordinary Meaning of Article 31(3)(c) in Context, etc	298
3.1	There shall be taken into account, together with the context...	298
3.2	Relevant rules of international law	299
3.2.1	<i>Relevance</i>	299
3.2.2	<i>Rules of international law</i>	299
3.3	Which are 'the parties'?	302
4.	Issues and Practice	304
4.1	Terms	305
4.1.1	<i>Extent of relevant 'international law'</i>	305
4.1.2	<i>'Rules'</i>	307
4.1.3	<i>Applicable in the relations between which 'parties'?</i>	310
4.1.4	<i>Conclusion as to 'parties'</i>	317
4.2	Intertemporal and temporal issues	317
4.3	Clarifying meaning by reference to international law	320
4.4	Reference to other treaties	323
4.4.1	<i>Reference to international law stated in common form treaties</i>	324
4.4.2	<i>Reference to the same word as used in other treaties</i>	325
4.4.3	<i>Reference to terms or phrases used in treaties on the same subject</i>	325
4.4.4	<i>Requirement to take into account another treaty</i>	326
4.5	Filling gaps by reference to general international law	328

4.6	Parallel and conflicting obligations	331
4.7	Taking account of international law developments	332
5.	Special Meanings	334
5.1	Introduction	334
5.2	History and preparatory work	335
5.3	Issues and practice	337
5.3.1	<i>Special meaning and ordinary meaning distinguished</i>	337
5.3.2	<i>Burden of establishing a special meaning</i>	338
5.3.3	<i>Evidence required to establish a special meaning</i>	339
5.3.4	<i>Special meanings and special regimes</i>	341
6.	Conclusions	342
	B. Supplementary Means of Interpretation	
8.	Supplementary Means of Interpretation	347
1.	Introduction	347
2.	History and Preparatory Work	349
2.1	Separating supplementary means from the general rule	349
2.2	Ready reference to preparatory work distinguished from basing interpretations on it alone	352
2.3	Distinction between use of supplementary means 'to confirm' and 'to determine' the meaning	353
3.	Meaning of 'Recourse' and 'Supplementary'	356
3.1	'Recourse'	356
3.2	'Supplementary'	356
3.3	Further supplementary means	357
3.4	Relationship between supplementary means and the general rule	358
4.	Issues and Practice	359
4.1	Systematic use of gateways, unsystematic use, and by-passing them	360
4.1.1	<i>Explicit reference to the qualifying gateway</i>	360
4.1.2	<i>Reaching the preparatory work informally</i>	361
4.1.3	<i>Incidental use of supplementary means</i>	363
4.1.4	<i>Admitting preparatory work introduced by parties</i>	363
4.2	Confirming meaning	364
4.2.1	<i>Confirming a clear meaning</i>	364
4.2.2	<i>Role of 'confirming' when preparatory work contradicts meaning afforded by application of general rule</i>	366
4.2.3	<i>Using supplementary means to confirm 'intention'</i>	373
4.2.4	<i>Using supplementary means to 'reinforce' an interpretation</i>	375
4.2.5	<i>Using preparatory work as general support</i>	376
4.2.6	<i>Reciting and using preparatory work contrasted</i>	376
4.3	Determining meaning	377
4.3.1	<i>Qualifying conditions: 'ambiguous or obscure' or 'manifestly absurd or unreasonable'</i>	377
4.3.2	<i>Ambiguous by reference to availability of another word having one of the claimed meanings</i>	381
4.4	Modalities of use of supplementary means	382
4.4.1	<i>Using and construing preparatory work</i>	382

4.4.2	<i>Reading preparatory work to show agreement to exclude</i>	385
4.4.3	<i>Deduction from absence from preparatory work</i>	389
4.4.4	<i>Change of word or words during negotiation of treaty</i>	391
4.4.5	<i>Exclusion of preparatory work from consideration</i>	391
4.4.6	<i>May preparatory work be deployed as context?</i>	393
4.4.7	<i>Using preparatory work to identify or confirm object and purpose</i>	394
4.4.8	<i>Effect of interpretation recorded in preparatory work</i>	395
4.4.9	<i>Reading preparatory work in combination with other supplementary means</i>	397
4.5	<i>Circumstances of conclusion and other supplementary means</i>	398
4.5.1	<i>Meaning of 'circumstances of conclusion'</i>	398
4.5.2	<i>Comparison with provisions in other treaties or associated material as a circumstance of conclusion</i>	400
4.5.3	<i>Commentaries, explanatory reports, academic writing, etc</i>	401
4.5.4	<i>Other supplementary means</i>	404
5.	<i>Conclusions</i>	409

C. Languages

9.	Languages	413
1.	Introduction	413
2.	History and Preparatory Work	414
3.	Ordinary Meaning of Terms in Article 33	419
4.	Issues and Practice	420
4.1	Interpretation by reference first to only one of several languages	420
4.2	Use of 'versions', 'official', and other texts	421
4.3	Presumption of the same meaning in all authentic texts	423
4.4	How many languages must be considered if there is a need to reconcile texts?	424
4.5	Is the 'original' language of a treaty particularly significant for interpretation?	426
4.6	Translation of terms and legal concepts in different languages	429
4.7	Reconciliation where one or more texts are clear but another is ambiguous	435
4.8	Different punctuation in different languages	440
4.9	Reconciliation of language differences by reference to object and purpose	442
4.10	Using preparatory work in reconciling differences between languages	446
5.	Conclusions	447

PART III. CONCLUSION

10.	Criticism, Themes, Issues, and Conclusions	451
1.	The notion of 'rules' of interpretation	453
1.1	Reviewing 'interpretation'	453
1.2	What can 'rules' achieve?	454

2.	Ambiguity and vagueness distinguished	457
3.	'Textual', 'teleological', 'seeking intention', and other approaches	460
3.1	'Textual' does not mean 'literal' and is an unhelpful label	463
3.2	'Teleological' is not warranted as a description of the general approach	464
3.3	Seeking intention	465
4.	Evolutionary Interpretation	467
4.1	The International Court of Justice	468
4.2	The European Court of Human Rights	471
5.	Particular Regimes	474
5.1	International Human Rights Law	474
5.2	International Criminal Law	479
6.	Inconsistent Interpretations	483
6.1	Is there always a single interpretation that is correct?	483
6.2	Divergence over the same terms or from preparatory work: investment disputes	486
6.2.1	<i>Meaning of 'investment'</i>	487
6.2.2	<i>'Umbrella' clauses</i>	491
6.2.3	<i>'Most Favoured Nation' clauses</i>	492
7.	Conclusion	495

Bibliography

497

Index

511